

大學教育目標與日語教育

--除了日語以外我們還該學些什麼呢？--

一、背景

國際資本主義在進入21世紀後，人與人的往來，資訊的交流也進入了一個更密切且頻繁的時代。

與此同時，逐漸的就有某些經濟或文化扮演起了較其他經濟·文化更高級、更具權威性的角色。而這個地位的不平等自然就會造成一個現象就是：人才不斷的由所謂「低開發」地區流向所謂「高開發」地區。

「低開發」地區的年輕人們仰慕屬於「高開發」地區的所謂主流語言·主流文化。如亞洲人傾慕美國、流向美國，亞洲內部的人傾慕日本、流入日本。這個現象的結果就是使得「高開發」地區很輕易的就可以盡情的壓榨、利用「低開發」地區的資源。這可說已形成了另一種新型態的殖民地主義了。可是這種形勢是無法抑制，不易逆轉的；就像鄉村的人景仰都市、流入都市的潮流一樣，是一股難以抗拒的趨勢。

然而，有另一個趨勢也已漸次的形成。即有一些地區，他們不被單一的一般所謂「開發」概念所侷限，他們努力找尋屬於自己地區的特性及價值，不抹殺存在於自身內部多樣化的特質，努力摸索真正屬於自己的「開發」之道。

前者高唱全球化，後者提倡地區特色。而身處兩者狹縫之間的高等教育，尤其是外語相關科系，我們振臂疾呼要進行所謂的「國際化」·「多元化」·「培育足以因應國際化社會人才」。但當我們這樣高喊時，我們具體來說所指的到底是什麼？實際在各大學的教室裡可以做得到的又是什麼呢？

目前台灣大學的日語相關科系，教育目標多偏於狹隘。或是在培育一些日本語學、文學研究者，或是在培養一些能夠說一口流暢日語的好

學生。但是若真的要「國際化」·「多元化」·「培育足以因應國際化社會人才」，我們是否遺漏了一些更重要的議題應該要去思考與探索？——譬如說在50年後的今天，何以日本對台灣的影響還是如此之大？不但有舊的殘留還加上的新的勢力？——一個學習外語的學生在了解對方的語言與文化的同時，是否應再具備一種能力，一種能夠有觀察不同文化、不同語言之間的力量關係，並找出形成這股力量關係之原由的能力呢？藉著凝視·思考台灣與日本，甚至世界各國相互間的關聯，彼此間歷史的淵源和影響，或許是能夠培育這種能力的一個可行之道。但是教授日語的我們又該如何才能叫我們的學生在學習語言的同時確實的做到這個凝視與思考呢？

經過一番思辯與討論，我們認為培育一個懂得如何站在「台灣大學生」的立場來觀察、關心——包括日本——的這一整個世界的社會人，是我們的教育目標。而為了達成這個教育目標，89學年度東海大學日文系在課程規劃上做了極大幅度的更動。

在新的課程中，除了傳統的語言技巧科目（以培養日語能力為主的科目），還增加了許多以內容為中心的非語言科目，如「社會」「經濟」「法律與生活」「媒體」「國際關係」「異文化理解」「溝通方法探討」等等廣泛的涵蓋了諸多領域。期望能藉由事前充分的介紹與說明，和學生自由的選擇與配套，拓展出多元化學習的可能性。

在台灣採取如此課程規劃的外語學系似乎尚不多見，為此，我們希望能廣徵卓見，確認我們外語科系的共通課題應該為何，探討我們這一個新嘗試的出發點是否恰當。藉由各地區所提供的寶貴意見與經驗，讓我們共同思考什麼是大學教育的目標？而為達成這個目標，我們又應有什麼樣的規劃、授課方式與學習方法等等。

我們會將重點擺在小組分組討論會的深入探討和交換意見，希望能在此釐出一個不僅對東海對本系，也對亞洲各地區各外語科系今後之課程規劃與運用大有助益的新方案。

二、目的

本研討會主要要探討與會各地區之大學教育目標（要培育何種人才）與日本語教育在其中所擔負的功能。換句話說，就是釐清日語專攻課程在大學教育課程裡所扮演的角色與所應朝向的目標。

如果日語專攻課程的目標僅止於「提昇日語能力」的話，那麼它就沒有必要也不應該是大學教育課程中的一部分。除了提昇日語能力，它應該還要有「附加的」或「另外的」目標（alternative objectives）才是。目前各校日文系似乎都是藉由設置「非語言技巧科目」（主要目的不是在提昇日語能力的科目）來實現這個「附加的」或「另外的」目標

（alternative objectives）。而我們就是希望能實際了解各個地區的各學校是如何落實或嘗試落實這些課程，並達成它的alternative objectives的。我們不需要掛著好看的標語，我們所關心的不僅止在個系所揭示的目標和表象的課程設計，還要深入探知為了達成教學目標實際每天在教室裡是如何進行教學的？而若實際情況是目標並沒有達成，那麼就要探討該透過什麼樣的步驟才能夠達成。

這麼大的議題想要在一次的研討會議中釐清，是一個很大的挑戰，但是至少我們可以找到這個探索旅程最佳的出發點。

大學教育目標與日語教育研討會議程表

時 間	2002年1月19日 星期六	時 間	2002年1月20日 星期日	
08:30	報 到 入 場	08:30	報 到 入 場	
09:00	開會致詞（長官、校長、系主任） 司儀：林嘉惠	09:00	分組討論會議程說明 司儀：林珠雪	
09:20	議 程 說 明			
	順序 發 表 者		順 序 題 目	
09:30	一 台中 東海大學-黃淑燕	09:15	分組討論會 第一階段	課程設計
09:50	二 台北 政治大學-于乃明			批判性思考能力之培養
10:10	三 漢城 同德女子大學-李德奉			非語言科目之授課經驗分享
10:30	中場休息10分鐘	10:30	中場休息15分鐘	
10:40	四 大連 大連外國語學院-陳岩	10:45	分組討論會 第一階段	課程設計
11:00	五 香港 香港城市大學-梁安玉			批判性思考能力之培養
11:20	六 泗水 Surabaya國立大學 -Djodjok Soepardjo			非語言科目之授課經驗分享
11:40	七 墨爾本 Monash大學-橋本博子	12:00	午餐時間90分鐘	
12:00	午餐時間90分鐘			
13:30	座談會第一階段 主持人：工藤節子	13:30	分組討論會 第二階段	探索語言科目教學之 「另一層可能性」
	* 橋本博子（Monash大學） * Djodjok Soepardjo（Surabaya國立大學） * 陳 岩（大連外國語學院） * 李德奉（同德女子大學） * 梁安玉（香港城市大學） * 于乃明（政治大學） * 黃淑燕（東海大學）			中、高等日語教育間之關聯
	* 橋本博子（Monash大學） * Djodjok Soepardjo（Surabaya國立大學） * 陳 岩（大連外國語學院） * 李德奉（同德女子大學） * 梁安玉（香港城市大學） * 于乃明（政治大學） * 黃淑燕（東海大學）			東海大學日文系 新課程規劃分享
	* 橋本博子（Monash大學） * Djodjok Soepardjo（Surabaya國立大學） * 陳 岩（大連外國語學院） * 李德奉（同德女子大學） * 梁安玉（香港城市大學） * 于乃明（政治大學） * 黃淑燕（東海大學）			
15:00	茶敘休息30分鐘	15:45	茶敘休息15分鐘	
15:30	座談會第二階段 主持人：工藤節子	16:00	各分組討論會總結報告及問題解答討論	
	* 橋本博子（Monash大學） * Djodjok Soepardjo（Surabaya國立大學） * 陳 岩（大連外國語學院） * 李德奉（同德女子大學） * 梁安玉（香港城市大學） * 于乃明（政治大學） * 黃淑燕（東海大學）	17:25	閉 會 致 詞	
	* 橋本博子（Monash大學） * Djodjok Soepardjo（Surabaya國立大學） * 陳 岩（大連外國語學院） * 李德奉（同德女子大學） * 梁安玉（香港城市大學） * 于乃明（政治大學） * 黃淑燕（東海大學）	17:30	閉 會	
17:00	第二日分組討論會議程之說明			
18:00	聯 誼 餐 會			

大学教育の目標と日本語教育

【2002年1月19日・土曜】

東海大学文学院視聴学教室 (L007)

時間	日 程 表	
08:30	受け付け	
09:00	開会の辞 司会者：林嘉恵 (教育部次官、学校長、学科主任)	
09:20	全体会セッションⅠのテーマ・進行説明	
	順番	発表者
09:30	一	台中・東海大学－黄淑燕
09:50	二	台北・政治大学－于乃明
10:10	三	ソウル・同徳女子大学－李徳奉
10:20	お茶休憩10分	
10:40	四	大連・大連外国語大学－陳岩
11:00	五	香港・城市大学－梁安玉
11:20	六	スラバヤ・スラバヤ大学－ Djodjok Soepardjo
11:40	七	メルボルン・モナッシュ大学－橋本博子
12:00	昼食90分	
13:45	全体会セッションⅡの主題・進行説明 司会者：林嘉恵	
		発表者
13:30	発表者全員(黄淑燕、橋本博子、Djodjok Soepardjo、 陳岩、李徳奉、梁安玉、于乃明)	
15:00	お茶休憩25分	
15:30	発表者全員(黄淑燕、橋本博子、Djodjok Soepardjo、 陳岩、李徳奉、梁安玉、于乃明)	
17:00	二日目分科会セッションについての説明	
18:00	レセプション	

カリキュラム・デザイン：
各地域における大学教育の中
での日本教育課程はどのよう
な役割を期待されているのか、
また実際どのような役割を果
たしているのか、あるいはどの
ような役割を果たすべきなの
か。

日本語専攻課程における非言
語科目の現状と課題：
参加者の参与する日本語専攻
課程における非言語科目の範
囲、内容、目標、教学方法、言
語科目との関連はどのような
ものであって、今後の課題は何
か。

大学教育の目標と日本語教育

【2002年1月20日・日曜】

東海大学文学院視聴学教室（L007）

時間	日程表		
08:30	受け付け		
09:00	分科会セッションの説明 司会者：林嘉恵		
	順番	テーマ	場所・教室
09:15	分科会セッションⅠ	①カリキュラム・デザイン	L108
		②批判的思考力	L109
		③領域ごとの授業実践	L110
10:30	お茶休憩		
10:45	分科会セッションⅠ	①カリキュラム・デザイン	L108
		②批判的思考力	L109
		③領域ごとの授業実践	L110
12:00	昼食休憩90分		
13:30	分科会セッションⅡ	④言語科目のもう一つの可能性	L108
		⑤中等教育と高等教育の連携	L109
		⑥東海大学日本語学科の新カリキュラム	L110
15:45	お茶休憩15分		
16:00	分科会からの報告		L007
17:25	閉会の挨拶		
17:30	閉 会		